

pretacijske intervencije. Kada je riječ o značajnim morfološkim pogreškama primijenjena je formula: {corr. ex}.

Stihove, i latinske i grčke, prepjevao je također Damir Salopek.

Latinski tekst smo nastojale prirediti unoseći ispravke u tekst tamo gdje nam se činilo da se radi o zabuni ili tiskarskoj grešci ali i tamo gdje je oblik sam po sebi bio moguć, a njegova je promjena bila pretpostavka smislenog prijevoda. Sve takve izmjene evidentirane su u bilješkama. Sam Petrić na kraju četvrtog sveska, na str. 280. donosi ispravke nekih pogrešaka: *Errata quaedam levia [...] sic emendanda*. Neke od tih Petrićevih ispravaka izostavile smo kao potpuno beznačajne tiskarske pogreške, a druge, značajnije, preuzele smo i označile kao: *Auct. corr. ex ...*.

Latinski tekst transkribirao je Tomislav Čepulić.

Na kraju želimo se zahvaliti Maji Hudoletnjak-Grgić na savjetima u vezi s antičkom medicinom, Ivanu Kapecu na savjetima o renesansnoj glazbi, Odjelu Rijetkosti Nacionalne sveučilišne biblioteke za likovni materijal objavljen u knjizi i osobito recenzentima Mislavu Ježiću i Ivici Martinoviću koji su prijevod preporučili Zakladi HAZU kao i recenzentima Erni Banić-Pajnić i Darku Novakoviću koji su svojim savjetima i recenzijama omogućili objavljivanje ove knjige.

U Zagrebu, 7. svibnja 2009. god.

Urednice:

MIHAELA GIRARDI-KARŠULIN

OLGA PERIĆ